

MANY VOICES MANY SONGS

A collection of 50 songs with musical notes, numbers and guitar chords

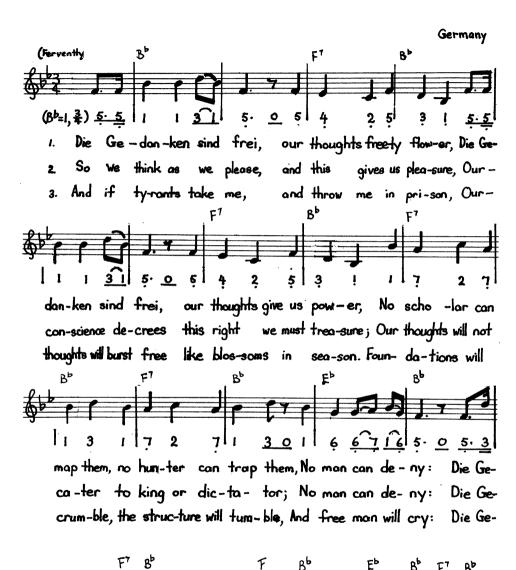
PUBLISHER: GENDANG ENTERPRISE,

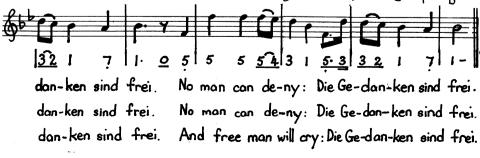
SINGAPORE MARCH, 1977

contents

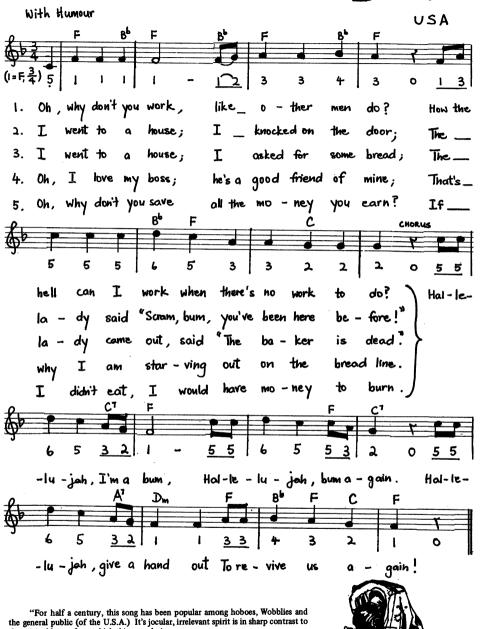
A FOOL THERE WAS		
A NEW WORLD		
BEAN CAKE SONG		
BERSATU-LAH····································	• •	67
BLACK AND WHITE	• •	5
CHILDREN'S PEACE SONG		61
CHINA-TOWN SONG		45
COTTON FIELDS		
DAYONG SAMPAN		
DIE GEDANKEN SIND FREI		
ENDLESS SORROW		
FROM WAY UP HERE		
GIRL OF CONSTANT SORROW		
GUANTANAMERA		
HALLELUJAH, I'M A BUM		
I AIN'T GOT NO HOME		
I DON'T WANT YOUR MILLIONS		
IT SHALL BE REMOVED		
JESUS CHRIST WAS A MAN		
LITTLE BOXES		31
LIVERPOOL LULLABY	.	35
MADJU TAK GENTAR		41
MENAM RIVER		
MOTHER'S LAMENT		
NO MAN IS AN ISLAND		
ONE MAN'S HANDS		
OUR LAND		
PAGI PAGI		
PETANI IS THE MAN		
PIE IN THE SKY	• •	30
PIGS AND COWS AND SHEEP	• •	9
PLANTING RICE		
PLANTING SWEETCORN		
PRETTY FLOWERS		
ROCK-A-BYE BABY		
SIAPA YANG PUNYA?		
SIXTEEN TONS		, 12
SONG OF THE TICK TOCK		64
SONNY BOY		52
STRONG IS THE GRASS		
THAT OLD FEELING		
THE CUDGEL		
THE TEACHER'S LAMENT	•	13
THE TIMES THEY ARE A - CHANGING	• •	23
	• •	21
	• •	
WE'VE GOT TO REMEMBER	• •	50
WE SHALL NOT BE MOVED	• •	43
WE SHALL OVERCOME	• •	42
WHY IS LIFE A TOIL?	• •	40
YOU'VE GOT TO DO MORE THAN THAT!	• •	15

DIE GEDANKEN SIND FREI





Hallelyjah I'm a Bum



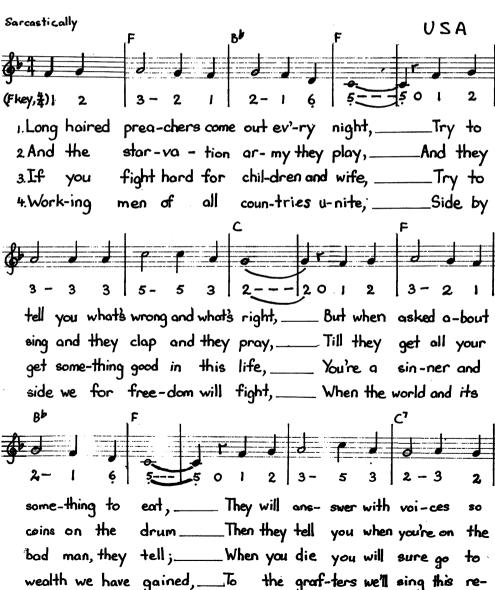
the original hymn from which this song derives:

"Hallelujah, Thine the glory, Hallelujah, Amen. Hallelujah, Thine the glory, Revive us again!"

During the (U.S.A.) depression of the thirties when millions were unemployed and tens of thousands went 'on the bum' (be an unemployed tramp), this song could be heard from coast to coast (including in Charlie Chaplin's film - 'Modern Times').

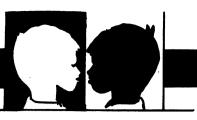




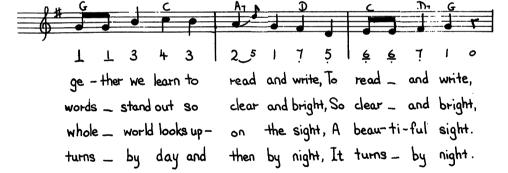




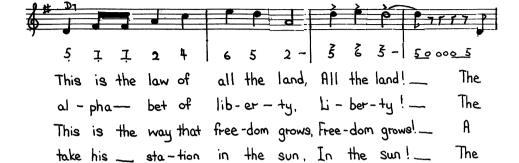
Black and White

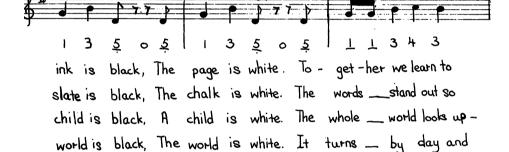












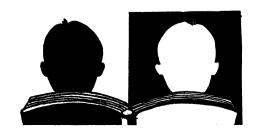


read and write, to read — and write. clear and bright, so clear — and bright. on the sight, a beau-ti-ful sight. then by night, it turns — by night.

a. The

3. A

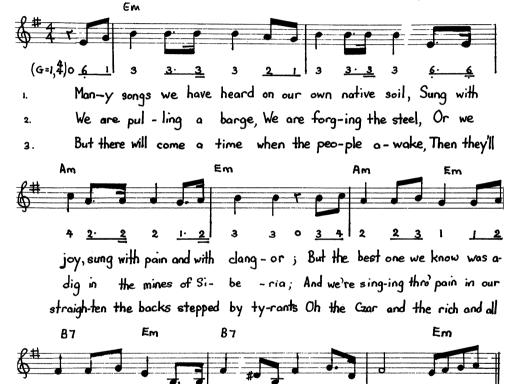
4. The





THE CUDGEL

Russia



hearts we do feel, Re-col-lect-ing "The Cud-gel," Oh so clear —

no - bles will quake When the poor raise their most mighty wea - pon ——

(REFRAIN)

Em Am Em Am

bout folks who toil, And was sung by the peo-ple in





Dubinushka = The Cudgel = short thick stick used as weapon· (Russian) (English)

clanger = successi of clanging noises
Heave ho = cry of sailors in heaving anchors
"Dubinushka" was one of the songs
that inspired the Russians
to overthrow the Czar.
The "cudgel" is a symbol
of the crude weapon
with which they
would beat down

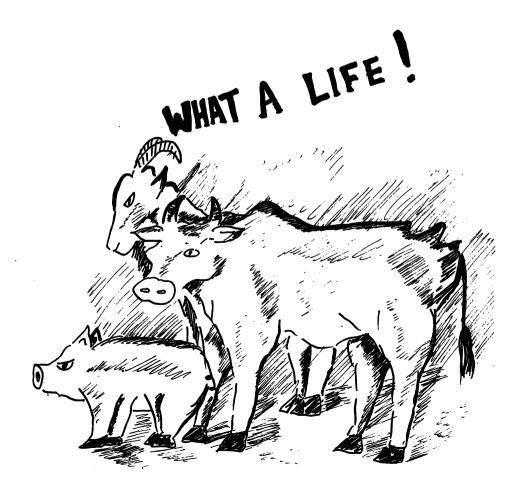
the oppressors.



PIGS AND COWS AND SHEEP



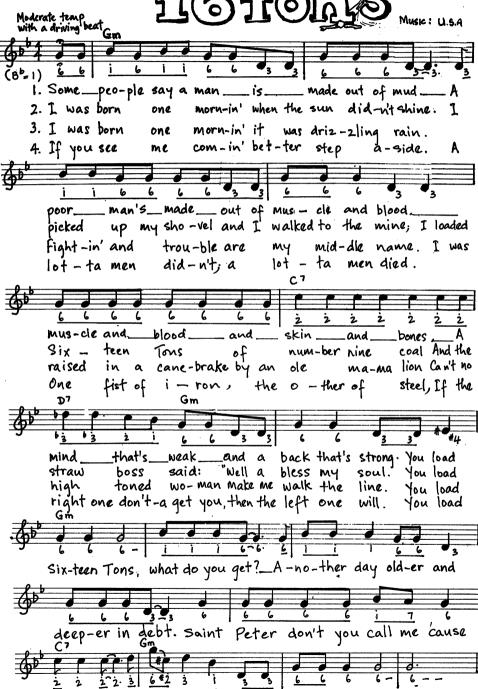




I DON'T WANT YOUR MILLIONS

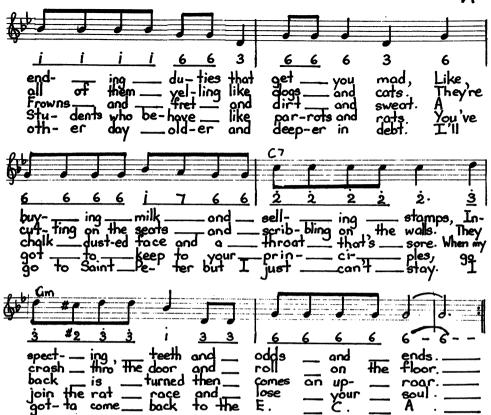






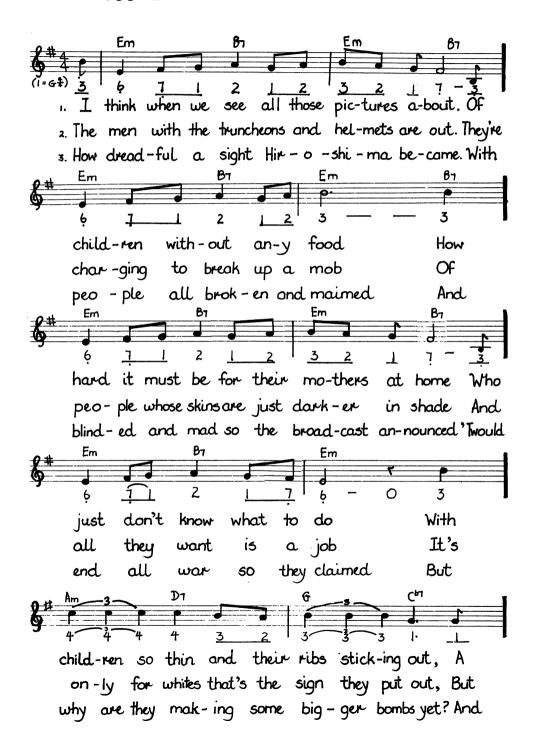
can't go; I owe my soul to the com-pa-ny store!

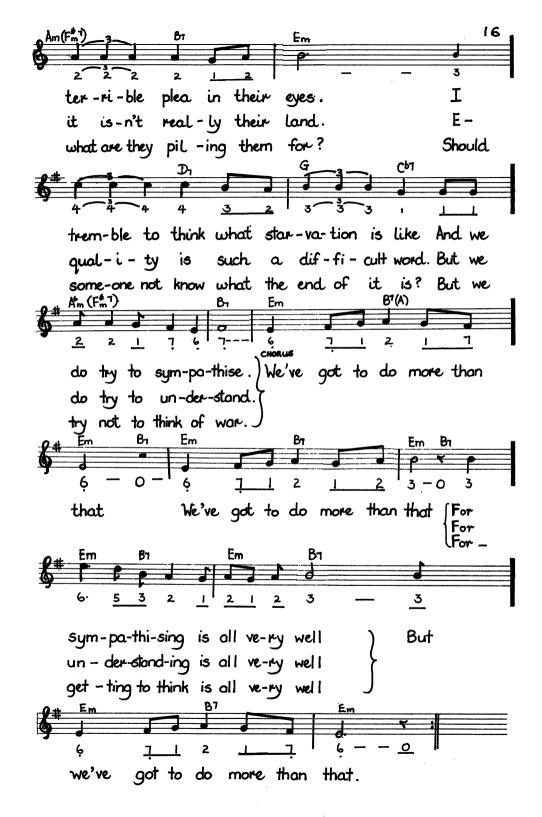




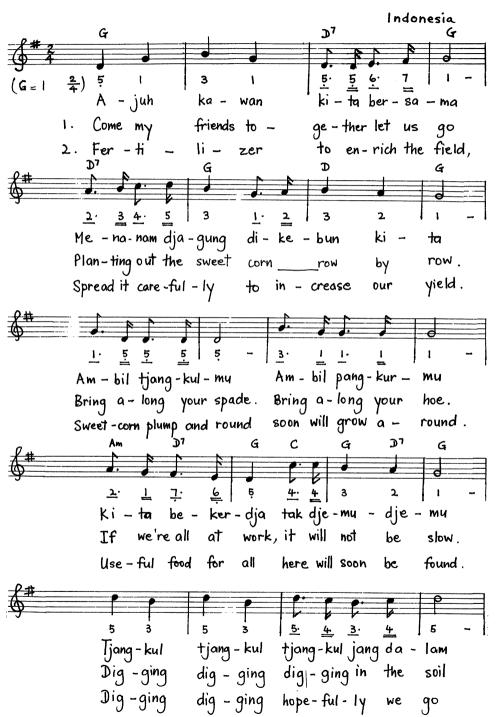


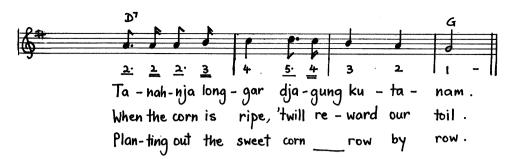
YOU'VE GOT TO DO MORE THAN THAT



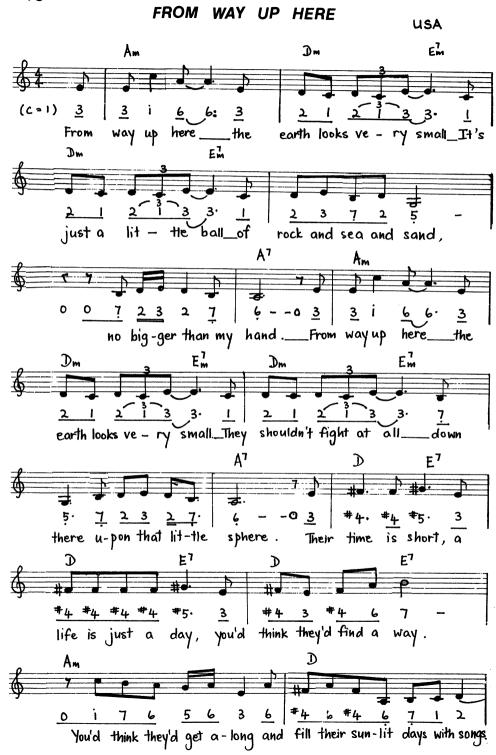


PLANTING SWEET CORN











THE TRAMP



- 1. If you all will shut you trap I will tell you bout a chap that was
- 2. He walked up and down the street till his shoes fell off his feet. In a
- 3. Down the street he met a cop. And the cop-per made him stop. And he
- 4. Fin-al-ly came the hap-py day when his life did pass a-way. He was



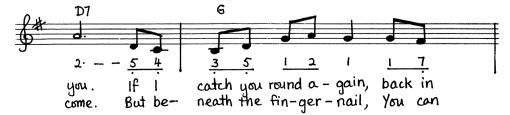
broke and could find no job an-y where. He was not the Kind to shirk. He was house he spied a la-dy cook-ing stew. And he said "How do you do? May I asked him "When did you come in-to town?" To the judge the poor boy went. But he sure he'd go to hea-ven when he died. When he reached the pearl-y gate, old St.



look-ing hard for work. But he heard the same old sto-ry ev'-ry where. cut your grass for you?" what the la-dy told him made him feel so blue. did - n't have a cent, So the judge he said you need-n't come a-round." Pe-ter mean old skate slammed the gates of hea-ven in his face and cried:



1.23. Tramp, tramp, tramp and keep on tramp-ing, No-thing do-ing here for 4. Scratch, scratch, scratch, the bugsare bit - ing Cheer up com-rades, they will



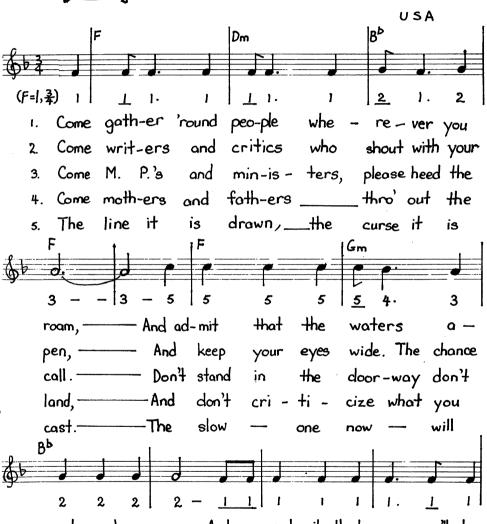


jail you'll go a-gain keep on tramp-ing that's the best thing you can do. grab him by the tail and - put him in his ev-er-last-ing home.

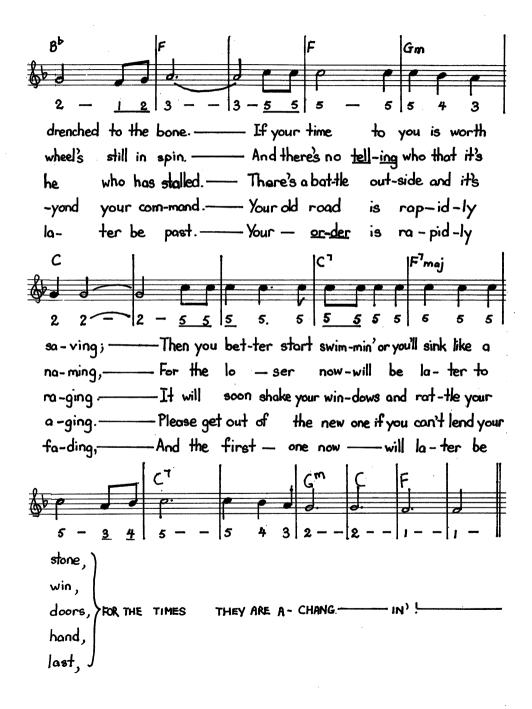




THE TIMES THEY ARE A CHANGING



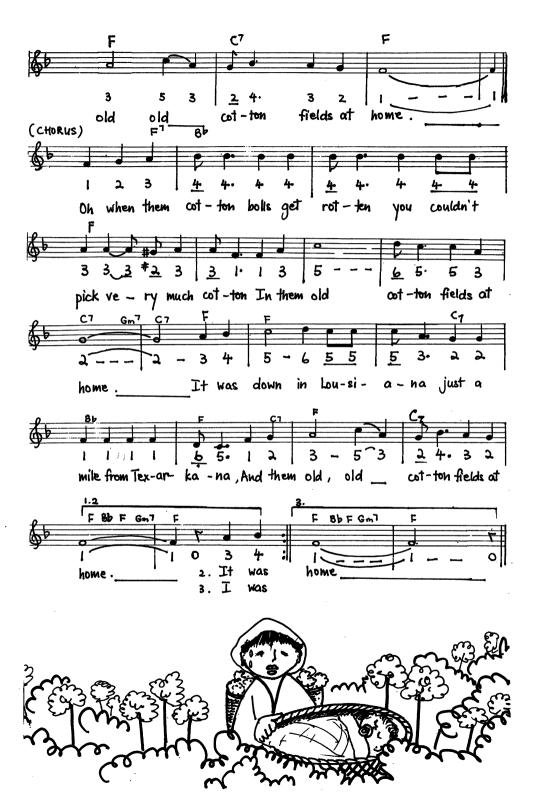
round you have grown, And ac-cept it that soon you'll be won't come a - gain, And - don't speak too soon for the block up the hall. For - he that gets hurt will be can't un-der-stand. Your-sons and your daughters are bela-ter be fast, As the pre——sent now ——will



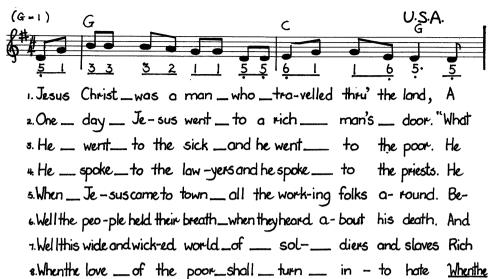


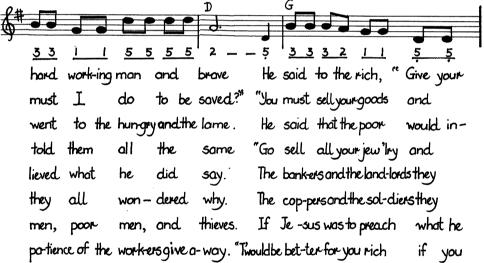
ba- by my mo-ther_rocked me in _ the cra-dle,
fun-ny but you didn't make _ ve-ry much mo-ney,
Sas peo-ple ask me _ what you come _ here for, _)

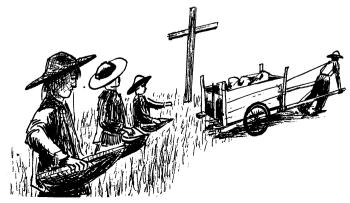
In them

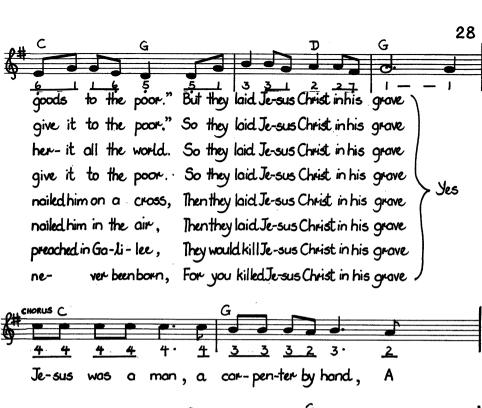


JESUS CHRIST WAS A MAN







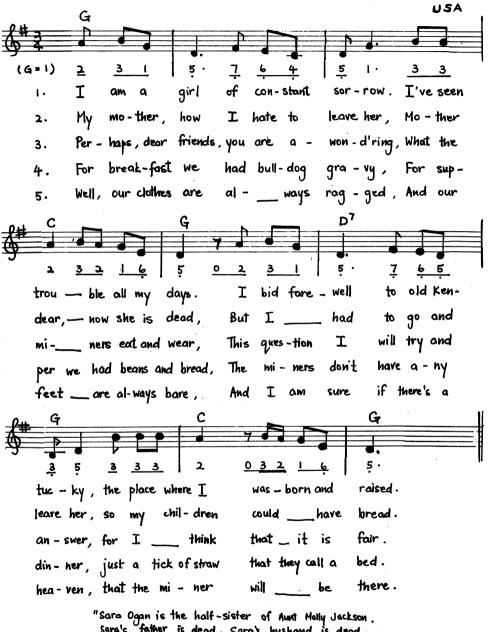






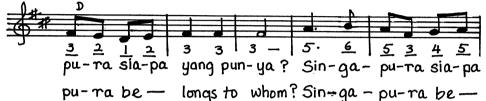


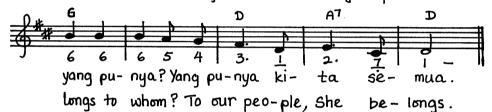
GIRL OF CONSTANT SORROW



Sara Ogan is the half-sister of Aunt Molly Jackson Sara's father is dead. Sara's husband is dead. Her little baby boy is dead too. The dust from the coal mines gave them that deadly disease called 'sili cosis'— qets your lungs. Sara knows what's wrong with this old world. She knows how it needs a fixing. She has paid the price and has seen the show and it was terrible and awful!!! But sara Ogan knows'— woody Gutherie.







- 2. Rumah itu siapa yang punya? (3x) Yang punya kita semua.
- 3. Tanah ini siapa
- 4. Ikan laut siapa
- 5. Pe-labohan siapa
- a sawah itu siapa..... etc.

2. Fishes in the sea belong to whom? (3x)
To our people they belong

3. Rubber estates

4 Oil Palm estates.....

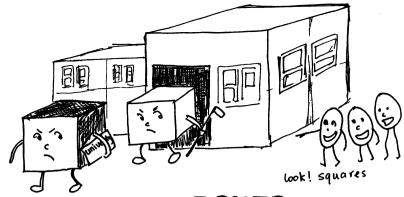
5 Padi in the fields

6. Timber forests .. etc.

MINE!



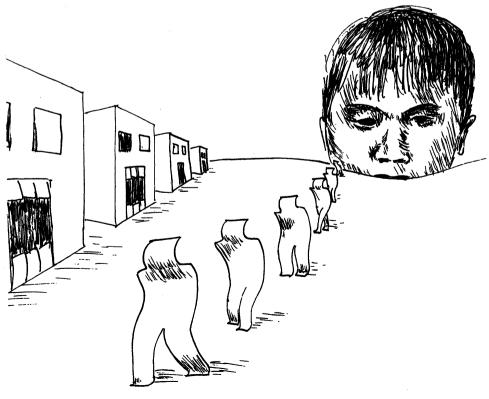




LITTLE BOXES







MENAM RIVER

湄南河

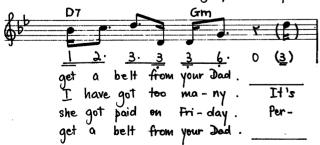




LIVERPOOL LULLABY

ENGLAND

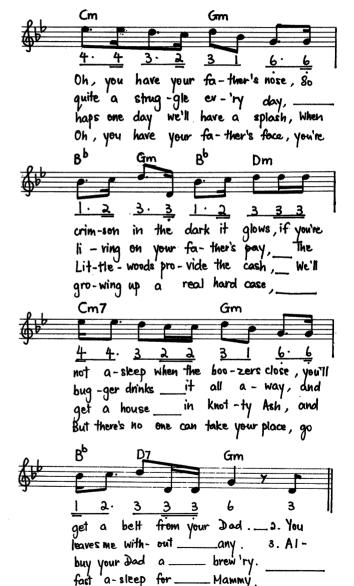






Littlewoods: a company in U. K. running the equivalent of the toto and sweepstake.

Knotty Ash: an (imaginary) upper class district of Liverpool, often quoted by a working class comedian, Ken Dodd.



STRONG IS THE GRASS

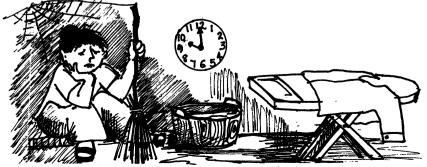




BEAN CAKE SONG





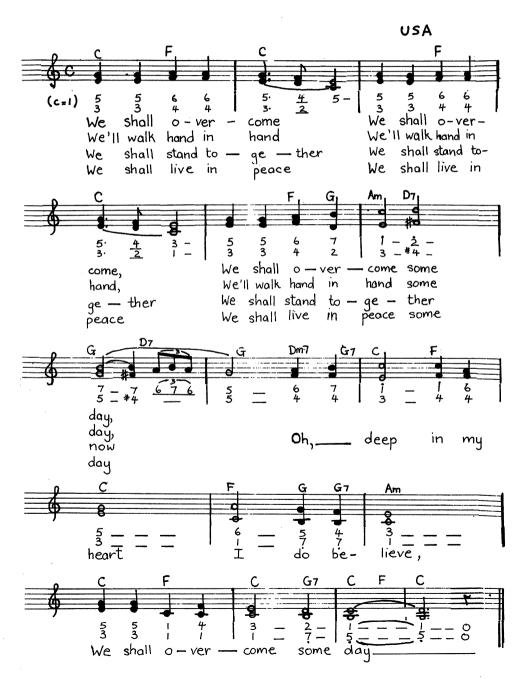








WE SHALL OVER-COME

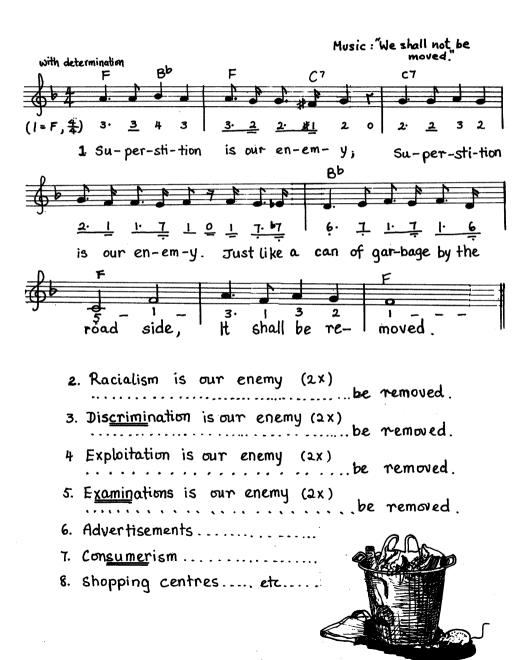




WE SHALL NOT BE MOYED!



IT SHALL BE REMOVED



CHINA TOWN SONG



賣花姑娘

PRETTY FLOWERS





Pret-ty flo-wers, fra-grant flo-wers, Buy some flo-wers for your home, 賣 花未购 賣 花未购 竟 花来哟 花兒好哟 紅又香
fret-ty flo-wers, fra-grant flo-wers, My dear mo-ther's sick at home,
夏 3 花兒 賺 3 銭哟 去買 药未 敦親娘
fret-ty flo-wers, fra-grant flo-wers, If you love flow'rs, come and buy,
賣 花哟 賣 花哟 爱花的人鬼 快来買
fret-ty flo-wers, fra-grant flo-wers, We have no more coun-try left,
沒有祖国 沒有金銭 活命的路 己中新



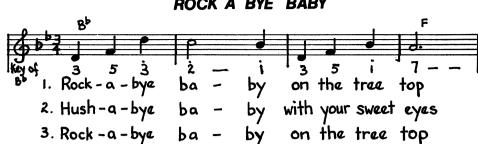
Pret -ty flow'rs for pret -ty 1a - dy, Fra-grant flo-wers, buy some now. 我的花兜 色泽鲜艳 我的花兜 咪芬芳 Sell these flo -wers for some mo-ney, She is wait-ing for the herbs. 賣花耒哟 賣花耒哟 杂杂鲜龙 红又香 Shout-ing and cry-ing make my throat dry, While my eyes are soak-ing wet. 杂菜鲜花 實示完哟 滴滴眼淡 擦芥干 We will live on, spring will come. No more cry-ing, keep on try-ing, 我們 趁着 春暖花涌 含着眼淡 把花熏

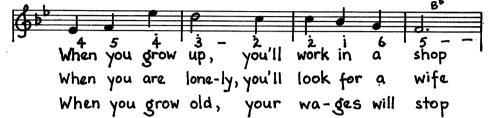
ENDLESS SORROW

訴不兒的苦难

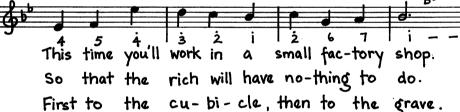


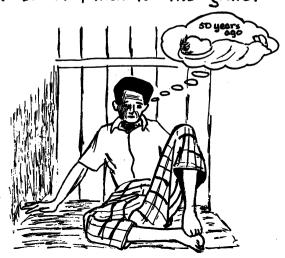
ROCK A BYE BABY



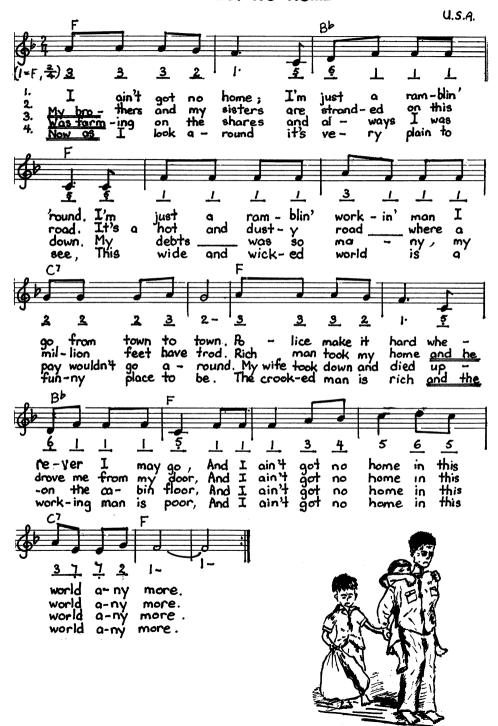


When you are fed up, you'll try a new job When you are mar-ried, your wife will work too When you have spent the lit-tle you've made





I AIN'T GOT NO HOME

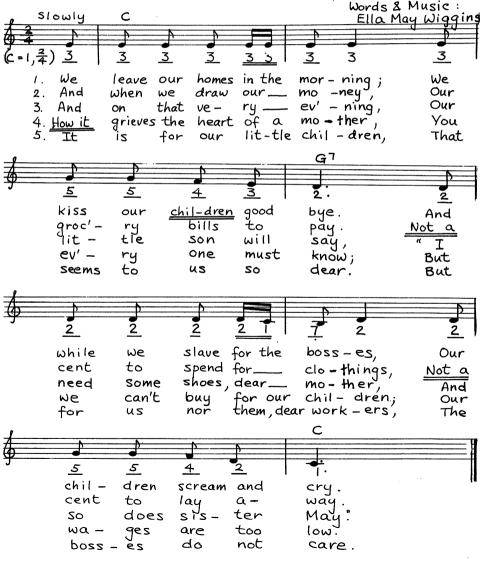


一検-羅記心頭





MOTHER'S LAMENT





A NEW WORLD



One Man's Hands





1. One man's hands can't build a whole new world.

2. One man's feet can't march a-round the land.

3. One man's voice can't shout a-bove the room.

4. One man's eyes can't see all hy-po-cri-sy.

s. One man's strength can't <u>lift us</u> from sla-ve-ry .

Two men's

Two men's

Two men's

Two men's

Two men's



hands can't build a whole new world.

can't march a-round the land.

voices can't shout a-bove the roar. (But if two and two and fifty make a

can't <u>see all</u> hy-po-cri-sy

strength can't lift us from sla-ve-ry





mil-lion, we'll see that day come'round, we'll see that day come 'round.



PLANTING RICE



- 1. Plant-ing rice is ne -ver fun bent from morn till set of
- 2. Oh, my back is like to break, oh, my bones with damp-ness
- 5. When the sun be-gins to break, You will won-der as you
- 6. It is hard to be so poor. And such sore and pain en-



wake In what mud-dy neigh-bor-hood there is dure. You must move your arms a -bout or you'll



rest a lit - tle bit.

soak-ing in the wet.

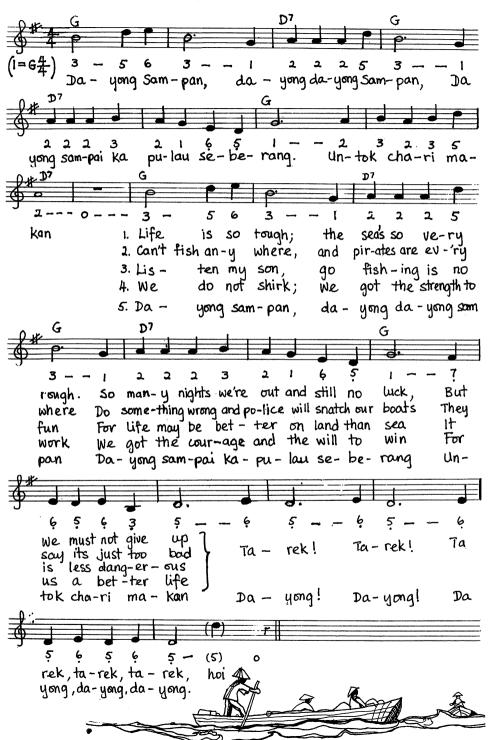
work and plea-sant food.

find you'll be with - out.

- 3.7)Plant-ing rice is no
- 4.8.) Oh, my back likes to



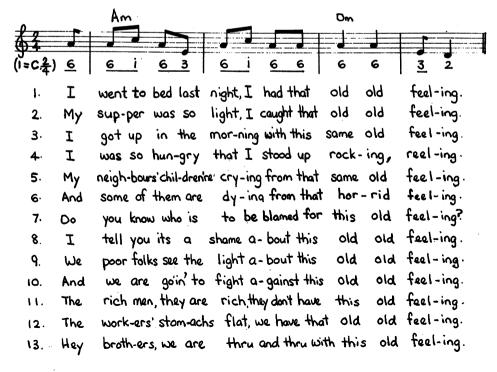






U.S.A

THAT OLD FEELING







NO MAN IS AN ISLAND



CHILDREN'S PEACE SONG



- 1. Ev-ry-where I go these days and ev-ry-thing I meet,
- 2. When I wake up in the mor-ning with the shi-ning sun ,
- 3. And then in school we have a drill in case we go to war,
- 4. At night there is a T. V. show that gives us all a chill,
- 5. But some-times Momand Dad tell us how grand the world can be;



Mo-vies, co-mics, tel-e-vis-ion, peo-ple on the street;

(spoken) Me'n my bro-ther play a game, he shoots me with a gun;

[Left, left, left, right, left] with ri-fles thir-ty four;

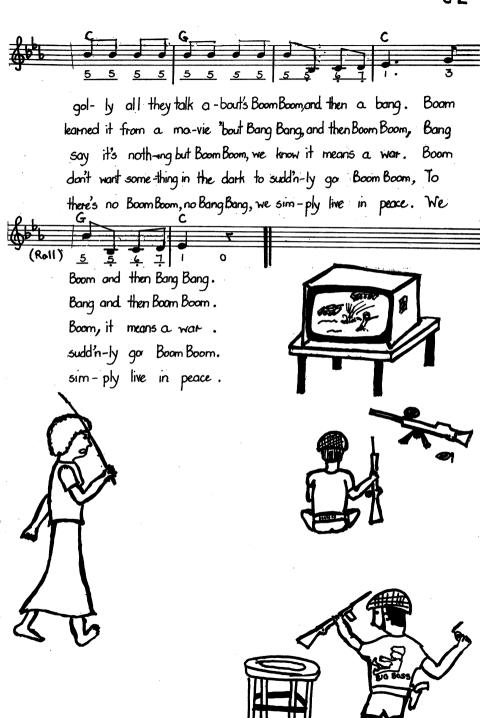
The hus-band chokes his wife just for her mon-ey and a thrill;

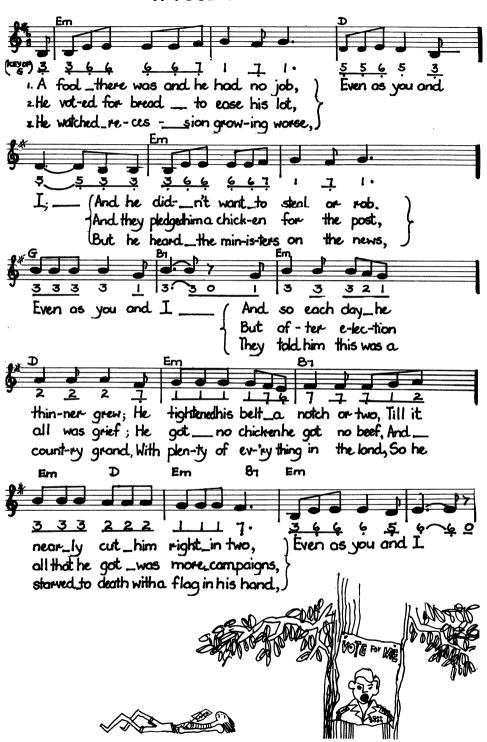
How peo-ple can all love each o-ther, hap-py proud and free;



Seems there's no one in the world that real-ly gives a hang, 'Cause Then'we pre-tend to set a bombthat blows us from the room. We Or-ders we all learn to take and not to think at all . They when I go to bed I turn the light on in my room. I How we can build and live in peace if we des-troy all greed, And







SONG OF THE TICK TOCK



Guantanamera



"Jose Marti was born in 1853. When he was 17 years old, ne was active in the Cuban liberation movement and he was exiled by the Spanish governor. He spent most of his life in exile, including 12 years in New York City. He wrote 70 books, novels, poetry, polemics. He was one of the greatest writers in the Spanish language. At the age of 42, he went back to Cuba. This is one of his last poems, because he was killed within a year in an abortive uprising. After he died, people put it to a popular tune."

Pete Seeger

J is pronounced as H

Literal Translation: (only the first verse is given opp.)

I am a truthful man From where the palm trees grow. Before dying, I should like to pour forth The poems of my soul.

My verses are soft green, They are also a flowing red. My verse is like a wounded fawn Seeking refuge in the woods.

With the poor of the earth,
I'd like to share my fate,
For the gentle stream of a mountain
Pleases me more than the sea.







PAGI PAGI



index

A fool there was and he had no job	
Ajuh kawan, kita bersama	17
As the turbid river flows	
Beautiful Menam, oh how it glistens underneath the moon	33
Come gather round people wherever you roam	23
Dayong Sampan	57
Die gedanken sind frei	1
Don't cry anymore, Sonny Boy	
Everywhere I go these days and everything I meet	
From way up here, the earth looks very small	19
Guantanamera, guajira guantanamera	65
I am a girl of constant sorrow	29
I ain't got no home	49
If you all will shut your trap	
I think when we see all those pictures about	
I went to bed last night	
Jesus Christ was a man who travelled through the land	
Long-haired preachers come out every night	
Little boxes on the hillside	
Many songs we have heard on our own native soil	
Madju tak gentar, membelajang benar	
March together, be united	
Morn not yet broken	
No man is an island	
Oh, why don't you work like other men do	
Oh, you are a mucky kid	
One by one, we mend the fish-net	
One day as I wandered	
One man's hands can't build a whole new world	
Planting rice is never fun	
Pigs and cows and sheep, better scurry	
Pretty flowers, fragrant flowers	
Rock a bye baby	
See the kuay-teow man approaching	
Singapura, siapa yang punya?	
Some people say a teacher's life's an easy one	
Some people say a man is made of mud	
Superstition is our enemy	
The air is so very damp and stale	4.
The ink is black	
The weak and poor are full of woes	
This land is your land	
Wake up! Wake up! or soon you will be late	
We don't want your millions, mister	
We shall overcome	42
We leave our homes in the morning	
We shall not be, we shall not be moved	
When I was a little baby	
When petani comes to town	